



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 34

Rozeslána dne 30. prosince 2008

Cena Kč 56,-

O B S A H:

88. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se mění a doplňují sdělení č. 296/1991 Sb., č. 529/1992 Sb., č. 105/1993 Sb., č. 26/1994 Sb., č. 10/1998 Sb., č. 11/1998 Sb., č. 340/1999 Sb., č. 23/2002 Sb. m. s., č. 44/2002 Sb. m. s., č. 20/2004 Sb. m. s., č. 21/2004 Sb. m. s., č. 22/2004 Sb. m. s., č. 41/2005 Sb. m. s., č. 36/2006 Sb. m. s. a č. 41/2008 Sb. m. s. o Smlouvě o patentové spolupráci a Prováděcím předpisu ke Smlouvě
89. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Peruánské republiky o hospodářské a průmyslové spolupráci

88

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí,

kterým se mění a doplňují sdělení č. 296/1991 Sb., č. 529/1992 Sb., č. 105/1993 Sb., č. 26/1994 Sb., č. 10/1998 Sb., č. 11/1998 Sb., č. 340/1999 Sb., č. 23/2002 Sb. m. s., č. 44/2002 Sb. m. s., č. 20/2004 Sb. m. s., č. 21/2004 Sb. m. s., č. 22/2004 Sb. m. s., č. 41/2005 Sb. m. s., č. 36/2006 Sb. m. s. a č. 41/2008 Sb. m. s. o Smlouvě o patentové spolupráci a Prováděcím předpisu ke Smlouvě¹⁾

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že rozhodnutím Shromáždění Mezinárodní unie pro patentovou spolupráci byly přijaty následující Změny Prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci:

- Změny pravidel 45bis a 48 Prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci, přijaté dne 3. října 2007 v Ženevě, které vstupují v platnost na základě rozhodnutí Shromáždění dne 1. ledna 2009 a tímto dnem vstupují v platnost i pro Českou republiku,
- Změny pravidel 45bis, 90, 90bis Prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci, přijaté dne 29. září 2008 v Ženevě, které vstupují v platnost na základě rozhodnutí Shromáždění dne 1. ledna 2009 a tímto dnem vstupují v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění Změn Prováděcího předpisu ke Smlouvě a jejich český překlad se vyhláší současně.

¹⁾ Smlouva o patentové spolupráci, přijatá ve Washingtonu dne 19. června 1970, změněná v roce 1979 a 1984, byla vyhlášena pod č. 296/1991 Sb.

AMENDMENTS OF THE REGULATIONS UNDER THE PCT

adopted on October 3, 2007

PŘEKLAD

Změny prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci

přijaté dne 3. října 2007

(vstupující v platnost dne 1. ledna 2009)

Rule 45bis
Supplementary International Searches

45bis.1 Supplementary Search Request

(a) The applicant may, at any time prior to the expiration of 19 months from the priority date, request that a supplementary international search be carried out in respect of the international application by an International Searching Authority that is competent to do so under Rule 45bis.9. Such requests may be made in respect of more than one such Authority.

(b) A request under paragraph (a) (“supplementary search request”) shall be submitted to the International Bureau and shall indicate:

(i) the name and address of the applicant and of the agent (if any), the title of the invention, the international filing date and the international application number;

(ii) the International Searching Authority that is requested to carry out the supplementary international search (“Authority specified for supplementary search”); and

(iii) where the international application was filed in a language which is not accepted by that Authority, whether any translation furnished to the receiving Office under Rule 12.3 or 12.4 is to form the basis of the supplementary international search.

(c) The supplementary search request shall, where applicable, be accompanied by:

(i) where neither the language in which the international application was filed nor that in which a translation (if any) has been furnished under Rule 12.3 or 12.4 is accepted by the Authority specified for supplementary search, a translation of the international application into a language which is accepted by that Authority;

(ii) preferably, a copy of a sequence listing in electronic form complying with the standard provided for in the Administrative Instructions, if required by the Authority specified for supplementary search.

(d) Where the International Searching Authority has found that the international application does not comply with the requirement of unity of invention, the supplementary search request may contain an indication of the wish of the applicant to limit the supplementary international search to one of the inventions as identified by the International Searching Authority other than the main invention referred to in Article 17(3)(a).

(e) The supplementary search request shall be considered not to have been submitted, and the International Bureau shall so declare:

(i) if it is received after the expiration of the time limit referred to in paragraph (a); or

(ii) if the Authority specified for supplementary search has not stated, in the applicable agreement under Article 16(3)(b), its preparedness to carry out such searches or is not competent to do so under Rule 45bis.9(b).

Pravidlo 45bis

Doplňkové mezinárodní rešerše

45bis.1 Žádost o doplňkovou rešerši

(a) Přihlašovatel může kdykoliv před uplynutím 19 měsíců od data priority požádat, aby byla provedena u mezinárodní přihlášky doplňková mezinárodní rešerše orgánem pro mezinárodní rešerši, který je k tomu příslušný podle pravidla 45bis.9. Tyto žádosti mohou být podány k více než jednomu takovému orgánu.

(b) Žádost podle odstavce (a) („žádost o doplňkovou rešerši“) se předloží Mezinárodnímu úřadu a musí uvádět:

(i) jméno a adresu přihlašovatele a zástupce (pokud je ustanoven), název vynálezu, datum mezinárodního podání a číslo mezinárodní přihlášky;

(ii) orgán pro mezinárodní rešerši, který je žádán o provedení doplňkové mezinárodní rešerše („orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši“); a

(iii) pokud je mezinárodní přihláška podána v jazyce, který není pro tento orgán přípustný, zda překlad doručený přijímacímu úřadu podle pravidla 12.3 nebo 12.4, je základem pro doplňkovou mezinárodní rešerši.

(c) Žádost o doplňkovou rešerši bude, kde je to vhodné, doplněna o:

(i) pokud ani jazyk, ve kterém byla mezinárodní přihláška podána, ani jazyk překladu (pokud existuje), který byl dodán podle pravidla 12.3 nebo 12.4, není přijatelný pro orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši, pak o překlad mezinárodní přihlášky do jazyka, který je pro tento orgán přípustný;

(ii) výhodně kopii seznamu sekvencí v elektronické podobě vyhovující standardu stanovenému Administrativní směrnici, pokud je to požadováno orgánem jmenovaným pro doplňkovou rešerši.

(d) Pokud orgán pro mezinárodní rešerši zjistí, že mezinárodní přihláška nevyhovuje požadavku jednotnosti vynálezu, pak žádost o doplňkovou rešerši může obsahovat údaj o přání přihlašovatele omezit doplňkovou mezinárodní rešerši na jeden z vynálezů, jak byly stanoveny orgánem pro mezinárodní rešerši, jiný než je hlavní vynález podle článku 17(3)(a).

(e) Žádost o doplňkovou rešerši bude považována za nepodanou a Mezinárodní úřad ji za takovou prohlásí:

(i) pokud ji obdrží po uplynutí lhůty stanovené v odstavci (a); nebo

(ii) pokud orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši neuvedl v příslušné dohodě podle článku 16(3)(b), že je připraven provádět takové rešerše, nebo není příslušný tak činit podle pravidla 45bis.9(b).

45bis.2 Supplementary Search Handling Fee

(a) The supplementary search request shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau (“supplementary search handling fee”) as set out in the Schedule of Fees.

(b) The supplementary search handling fee shall be paid in the currency in which the fee is set out in the Schedule of Fees or in any other currency prescribed by the International Bureau. The amount in such other currency shall be the equivalent, in round figures, as established by the International Bureau, of the amount as set out in the Schedule of Fees, and shall be published in the Gazette.

(c) The supplementary search handling fee shall be paid to the International Bureau within one month from the date of receipt of the supplementary search request. The amount payable shall be the amount applicable on the date of payment.

(d) The International Bureau shall refund the supplementary search handling fee to the applicant if, before the documents referred to in Rule 45bis.4(e)(i) to (iv) are transmitted to the Authority specified for supplementary search, the supplementary search request is withdrawn or considered not to have been submitted.

45bis.2 *Jednací poplatek za doplňkovou rešerši*

(a) Žádost o doplňkovou rešerši podléhá poplatku ve prospěch Mezinárodního úřadu („jdnací poplatek za doplňkovou rešerši“), jak je stanoven v Sazebníku poplatků.

(b) Jednací poplatek za doplňkovou rešerši je splatný v měně, ve které je stanoven v Sazebníku poplatků nebo v některé z měn předepsaných Mezinárodním úřadem. Částka v takovéto jiné měně bude odpovídat, v zaokrouhlených číslech, částce stanovené Mezinárodním úřadem v Sazebníku poplatků, a bude uveřejněna ve Věstníku.

(c) Jednací poplatek za doplňkovou rešerši je splatný Mezinárodnímu úřadu do jednoho měsíce od data obdržení žádosti o doplňkovou rešerši. Splatná částka bude částka platná v den platby.

(d) Mezinárodní úřad vrátí jednací poplatek za doplňkovou rešerši přihlašovatelů, pokud předtím, než jsou dokumenty uvedené v pravidle 45bis.4(e)(i) až (iv) předány orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši, je žádost o doplňkovou rešerši vzata zpět nebo je považována za nepředloženou.

45bis.3 *Supplementary Search Fee*

(a) Each International Searching Authority carrying out supplementary international searches may require that the applicant pay a fee (“supplementary search fee”) for its own benefit for carrying out such a search.

(b) The supplementary search fee shall be collected by the International Bureau. Rules 16.1(b) to (e) shall apply *mutatis mutandis*.

(c) As to the time limit for payment of the supplementary search fee and the amount payable, the provisions of Rule 45bis.2(c) shall apply *mutatis mutandis*.

(d) The International Bureau shall refund the supplementary search fee to the applicant if, before the documents referred to in Rule 45bis.4(e)(i) to (iv) are transmitted to the Authority specified for supplementary search, the supplementary search request is withdrawn or considered not to have been submitted.

(e) The Authority specified for supplementary search shall, to the extent and under the conditions provided for in the applicable agreement under Article 16(3)(b), refund the supplementary search fee if, before it has started the supplementary international search in accordance with Rule 45bis.5(a), the supplementary search request is considered not to have been submitted.

45bis.3 Poplatek za doplňkovou rešerši

(a) Každý orgán pro mezinárodní rešerši, který provádí doplňkové mezinárodní rešerše, může požadovat, aby přihlašovatel zaplatil v jeho prospěch poplatek („poplatek za doplňkovou rešerši“) za provedení této rešerše.

(b) Poplatek za doplňkovou rešerši bude vybírán Mezinárodním úřadem. Pravidla 16.1(b) až (e) se použijí přiměřeně.

(c) Pro stanovení lhůty k zaplacení poplatku za doplňkovou rešerši a splatné částky se použijí ustanovení pravidla 45bis.2(c) přiměřeně.

(d) Mezinárodní úřad vrátí poplatek za doplňkovou rešerši přihlašovatel, pokud předtím, než jsou dokumenty uvedené v pravidle 45bis.4(e)(i) až (iv) předány orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši, je žádost o doplňkovou rešerši vzata zpět nebo je považována za nepředloženou.

(e) Orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši v rozsahu a za podmínek stanovených příslušnou dohodou podle článku 16(3)(b) vrátí poplatek za doplňkovou rešerši, pokud předtím, než zahájil doplňkovou mezinárodní rešerši v souladu s pravidlem 45bis.5(a), je žádost o doplňkovou rešerši považována za nepředloženou.

45bis.4 Checking of Supplementary Search Request; Correction of Defects; Late Payment of Fees; Transmittal to International Searching Authority

(a) Promptly after receipt of a supplementary search request, the International Bureau shall check whether it complies with the requirements of Rule 45bis.1(b) and (c)(i) and shall invite the applicant to correct any defects within a time limit of one month from the date of the invitation.

(b) Where, by the time they are due under Rules 45bis.2(c) and 45bis.3(c), the International Bureau finds that the supplementary search handling fee and the supplementary search fee have not been paid in full, it shall invite the applicant to pay to it the amount required to cover those fees, together with the late payment fee under paragraph (c), within a time limit of one month from the date of the invitation.

(c) The payment of fees in response to an invitation under paragraph (b) shall be subject to the payment to the International Bureau, for its own benefit, of a late payment fee whose amount shall be 50% of the supplementary search handling fee.

(d) If the applicant does not furnish the required correction or does not pay the amount in full of the fees due, including the late payment fee, before the expiration of the time limit applicable under paragraph (a) or (b), respectively, the supplementary search request shall be considered not to have been submitted and the International Bureau shall so declare and shall inform the applicant accordingly.

(e) On finding that the requirements of Rule 45bis.1(b) and (c)(i), 45bis.2(c) and 45bis.3(c) have been complied with, the International Bureau shall promptly, but not before the date of receipt by it of the international search report or the expiration of 17 months from the priority date, whichever occurs first, transmit to the Authority specified for supplementary search a copy of each of the following:

- (i) the supplementary search request;
- (ii) the international application;
- (iii) any sequence listing furnished under Rule 45bis.1(c)(ii); and
- (iv) any translation furnished under Rule 12.3, 12.4 or 45bis.1(c)(i) which is to be used as the basis of the supplementary international search;

and, at the same time, or promptly after their later receipt by the International Bureau:

- (v) the international search report and the written opinion established under Rule 43bis.1;
- (vi) any invitation by the International Searching Authority to pay additional fees referred to in Article 17(3)(a); and
- (vii) any protest by the applicant under Rule 40.2(c) and the decision thereon by the review body constituted in the framework of the International Searching Authority.

45bis.4 *Kontrola žádosti o doplňkovou rešerši; oprava závad; poplatky za pozdní platbu; předání orgánu pro mezinárodní rešerši*

(a) Ihned po přijetí žádosti o doplňkovou rešerši Mezinárodní úřad zkontroluje, zda splňuje požadavky pravidla 45bis.1(b) a (c)(i) a vyzve přihlašovatele k opravě vad ve lhůtě jednoho měsíce od data výzvy.

(b) Pokud v době splatnosti podle pravidla 45bis.2(c) a 45bis.3(c) Mezinárodní úřad zjistí, že jednacím poplatkem za doplňkovou rešerši a poplatkem za doplňkovou rešerši nebyly zaplacený v plné výši, vyzve přihlašovatele, aby zaplatil částku požadovanou k pokrytí těchto poplatků, společně s poplatkem za pozdní platbu podle odstavce (c) ve lhůtě jednoho měsíce od data výzvy.

(c) Zaplacení poplatků na základě výzvy podle odstavce (b) bude podmíněno platbou poplatku za pozdní platbu ve prospěch Mezinárodního úřadu, jehož výše bude 50 % jednacím poplatku za doplňkovou rešerši.

(d) Pokud přihlašovatel nedodá požadovanou opravu nebo nezaplatí poplatky v plné výši včetně poplatku za pozdní platbu před uplynutím lhůty stanovené podle odstavců (a) nebo (b), bude žádost o doplňkovou rešerši považována za nepředloženou a Mezinárodní úřad v tomto smyslu vydá usnesení a informuje příslušně přihlašovatele.

(e) Při zjištění, že požadavky pravidla 45bis.1(b) a (c)(i), 45bis.2(c) a 45bis.3(c) byly splněny, Mezinárodní úřad ihned, ale ne před datem přijetí zprávy o mezinárodní rešerši nebo uplynutím 17 měsíců od data priority, podle toho, co nastane dříve, předá orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši kopii každého z následujících dokumentů:

- (i) žádosti o doplňkovou rešerši;
- (ii) mezinárodní přihlášky;
- (iii) seznamu sekvencí dodaného podle pravidla 45bis.1(c)(ii); a
- (iv) každého překladu dodaného podle pravidla 12.3, 12.4 nebo 45bis.1(c)(i), který bude použit jako základ pro doplňkovou mezinárodní rešerši;

a současně, nebo ihned po jejich pozdějším přijetí Mezinárodním úřadem:

- (v) zprávu o mezinárodní rešerši a písemný posudek vyhotovené podle pravidla 43bis.1;
- (vi) každou výzvu orgánu pro mezinárodní rešerši k platbě dalších poplatků podle článku 17(3)(a); a
- (vii) každou stížnost přihlašovatele podle pravidla 40.2(c) a rozhodnutí o ní kontrolním orgánem ustaveným v rámci orgánu pro mezinárodní rešerši.

[Rule 45bis.4, continued]

(f) Upon request of the Authority specified for supplementary search, the written opinion referred to in paragraph (e)(v) shall, when not in English or in a language accepted by that Authority, be translated into English by or under the responsibility of the International Bureau. The International Bureau shall transmit a copy of the translation to that Authority within two months from the date of receipt of the request for translation, and shall at the same time transmit a copy to the applicant.

[Pravidlo 45bis.4, pokračování]

(f) Na základě žádosti orgánu jmenovaného pro doplňkovou rešerši bude písemný posudek uvedený v odstavci (e)(v), pokud není v angličtině nebo jazyku přípustném pro tento orgán, přeložen do angličtiny Mezinárodním úřadem nebo na jeho odpovědnost. Mezinárodní úřad předá kopii překladu tomuto orgánu do dvou měsíců od data přijetí žádosti o překlad a zároveň předá kopii přihlašovatel.

45bis.5 *Start, Basis and Scope of Supplementary International Search*

(a) The Authority specified for supplementary search shall start the supplementary international search promptly after receipt of the documents specified in Rule 45bis.4(e)(i) to (iv), provided that the Authority may, at its option, delay the start of the search until it has also received the documents specified in Rule 45bis.4(e)(v) or until the expiration of 22 months from the priority date, whichever occurs first.

(b) The supplementary international search shall be carried out on the basis of the international application as filed or of a translation referred to in Rule 45bis.1(b)(iii) or 45bis.1(c)(i), taking due account of the international search report and the written opinion established under Rule 43bis.1 where they are available to the Authority specified for supplementary search before it starts the search. Where the supplementary search request contains an indication under Rule 45bis.1(d), the supplementary international search may be limited to the invention specified by the applicant under Rule 45bis.1(d) and those parts of the international application which relate to that invention.

(c) For the purposes of the supplementary international search, Article 17(2) and Rules 13ter.1, 33 and 39 shall apply *mutatis mutandis*.

(d) Where the international search report is available to the Authority specified for supplementary search before it starts the search under paragraph (a), that Authority may exclude from the supplementary search any claims which were not the subject of the international search.

(e) Where the International Searching Authority has made the declaration referred to in Article 17(2)(a) and that declaration is available to the Authority specified for supplementary search before it starts the search under paragraph (a), that Authority may decide not to establish a supplementary international search report, in which case it shall so declare and promptly notify the applicant and the International Bureau accordingly.

(f) The supplementary international search shall cover at least the documentation indicated for that purpose in the applicable agreement under Article 16(3)(b).

(g) If the Authority specified for supplementary search finds that carrying out the search is excluded by a limitation or condition referred to in Rule 45bis.9(a), the supplementary search request shall be considered not to have been submitted, and the Authority shall so declare and shall promptly notify the applicant and the International Bureau accordingly.

45bis.5 Zahájení, základ a rozsah doplňkové mezinárodní rešeršní zprávy

(a) Orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši zahájí doplňkovou mezinárodní rešerši ihned po přijetí dokumentů stanovených v pravidle 45bis.4(e)(i) až (iv), stím, že orgán může, dle své volby, pozdržet zahájení rešerše do doby, kdy také obdrží dokumenty stanovené v pravidle 45bis.4(e)(v) nebo do uplynutí 22 měsíců od data priority podle toho, které nastane první.

(b) Doplňková mezinárodní rešerše bude provedena na základě mezinárodní přihlášky, jak byla podána, nebo překladu podle pravidla 45bis.1(b)(iii) nebo 45bis.1(c)(i), přičemž se bere v úvahu zpráva o mezinárodní rešerši a písemný posudek vyhotovený podle pravidla 43bis.1, pokud jsou dostupné orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši předtím, než zahájí rešerši. Pokud žádost o doplňkovou rešerši obsahuje údaj podle pravidla 45bis.1(d), může být doplňková mezinárodní rešerše omezena na vynález specifikovaný přihlašovatelem podle pravidla 45bis.1(d) a na ty části mezinárodní přihlášky, které se vztahují k tomuto vynálezu.

(c) Pro účely doplňkové mezinárodní rešerše se článek 17(2) a pravidla 13ter.1, 33 a 39 použijí přiměřeně.

(d) Pokud je zpráva o mezinárodní rešerši dostupná orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši předtím, než zahájí rešerši podle odstavce (a), může tento orgán vyloučit z doplňkové rešerše veškeré nároky, které nebyly předmětem mezinárodní rešerše.

(e) Pokud orgán pro mezinárodní rešerši vydal usnesení v souladu s článkem 17(2)(a) a toto usnesení je dostupné orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši předtím, než zahájí rešerši podle odstavce (a), může tento orgán rozhodnout o tom, že nevypracuje doplňkovou mezinárodní rešerši a v tomto případě o tom vydá usnesení a bez odkladu o tom uvědomí přihlašovatele a zároveň Mezinárodní úřad.

(f) Doplňková mezinárodní rešerše bude pokrývat alespoň dokumentaci, která je k tomuto účelu uvedena v příslušné dohodě podle článku 16(3)(b).

(g) Pokud orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši zjistí, že provedení rešerše je vyloučeno omezením nebo podmínkami obsaženými v pravidle 45bis.9(a), bude se žádost o doplňkovou rešerši považovat za nepředloženou a orgán o tom vydá usnesení a bez odkladu o tom uvědomí přihlašovatele a zároveň Mezinárodní úřad.

45bis.6 *Unity of Invention*

(a) If the Authority specified for supplementary search finds that the international application does not comply with the requirement of unity of invention, it shall:

(i) establish the supplementary international search report on those parts of the international application which relate to the invention first mentioned in the claims (“main invention”);

(ii) notify the applicant of its opinion that the international application does not comply with the requirement of unity of invention and specify the reasons for that opinion; and

(iii) inform the applicant of the possibility of requesting, within the time limit referred to in paragraph (c), a review of the opinion.

(b) In considering whether the international application complies with the requirement of unity of invention, the Authority shall take due account of any documents received by it under Rule 45bis.4(e)(vi) and (vii) before it starts the supplementary international search.

(c) The applicant may, within one month from the date of the notification under paragraph (a)(ii), request the Authority to review the opinion referred to in paragraph (a). The request for review may be subjected by the Authority to the payment to it, for its own benefit, of a review fee whose amount shall be fixed by it.

(d) If the applicant, within the time limit under paragraph (c), requests a review of the opinion by the Authority and pays any required review fee, the opinion shall be reviewed by the Authority. The review shall not be carried out only by the person who made the decision which is the subject of the review. Where the Authority:

(i) finds that the opinion was entirely justified, it shall notify the applicant accordingly;

(ii) finds that the opinion was partially unjustified but still considers that the international application does not comply with the requirement of unity of invention, it shall notify the applicant accordingly and, where necessary, proceed as provided for in paragraph (a)(i);

(iii) finds that the opinion was entirely unjustified, it shall notify the applicant accordingly, establish the supplementary international search report on all parts of the international application and refund the review fee to the applicant.

(e) On the request of the applicant, the text of both the request for review and the decision thereon shall be communicated to the designated Offices together with the supplementary international search report. The applicant shall submit any translation thereof with the furnishing of the translation of the international application required under Article 22.

45bis.6 Jednotnost vynálezu

(a) Pokud orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši zjistí, že mezinárodní přihláška nevyhovuje požadavku na jednotnost vynálezu, pak:

(i) vyhotoví zprávu o doplňkové mezinárodní rešerši k těm částem mezinárodní přihlášky, které se vztahují k vynálezu, který je v nárocích uveden jako první (“hlavní vynález”);

(ii) oznámí přihlašovatelovi své stanovisko, že mezinárodní přihláška nevyhovuje požadavkům na jednotnost vynálezu a uvede důvody k tomuto stanovisku; a

(iii) informuje přihlašovatele o možnosti požádat ve lhůtě uvedené v odstavci (c) o přezkoumání stanoviska.

(b) Při zvažování, zda mezinárodní přihláška vyhovuje požadavku na jednotnost vynálezu, vezme orgán řádně v úvahu všechny dokumenty, které obdržel podle pravidla 45bis.4(e)(vi) a (vii) předtím, než zahájí doplňkovou mezinárodní rešerši.

(c) Přihlašovatel může do jednoho měsíce od data oznámení podle odstavce (a)(ii) požádat orgán, aby přezkoumal stanovisko uvedené v odstavci (a). Požadavek na přezkoumání může být podmíněn orgánem platbou v jeho vlastní prospěch poplatku za přezkoumání, jehož výše bude stanovena tímto orgánem.

(d) Pokud přihlašovatel požádá ve lhůtě podle odstavce (c) o přezkoumání stanoviska orgánem a zaplatí případný poplatek za přezkoumání, pak bude stanovisko orgánem přezkoumáno. Přezkoumání nebude provedeno pouze osobou, která učinila rozhodnutí, jež je předmětem přezkoumání. Jestliže orgán:

(i) zjistí, že stanovisko bylo zcela opodstatněné, uvědomí o tom ihned přihlašovatele;

(ii) zjistí, že stanovisko bylo částečně neopodstatněné, ale stále zastává názor, že mezinárodní přihláška nevyhovuje požadavku na jednotnost vynálezu, uvědomí o tom přihlašovatele a, pokud je to nezbytné, postupuje podle ustanovení odstavce (a)(i);

(iii) zjistí, že stanovisko bylo zcela neopodstatněné, uvědomí o tom přihlašovatele, vyhotoví zprávu o doplňkové mezinárodní rešerši na všechny části mezinárodní přihlášky a vrátí přihlašovatelovi poplatek za přezkoumání.

(e) Na žádost přihlašovatele je jak text žádosti o přezkoumání, tak rozhodnutí o ní sdělen určeným úřadům spolu se zprávou o doplňkové mezinárodní rešerši. Přihlašovatel předloží každý překlad uvedeného s předložením překladu mezinárodní přihlášky požadovaným podle článku 22.

[Rule 45bis.6, continued]

(f) Paragraphs (a) to (e) shall apply *mutatis mutandis* where the Authority specified for supplementary search decides to limit the supplementary international search in accordance with the second sentence of Rule 45bis.5(b), provided that any reference in the said paragraphs to the “international application” shall be construed as a reference to those parts of the international application which relate to the invention specified by the applicant under Rule 45bis.1(d).

[Pravidlo 45bis.6, pokračování]

(f) Odstavce (a) až (e) se použijí přiměřeně jestliže se orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši rozhodne omezit doplňkovou mezinárodní rešerši v souladu s druhou větou pravidla 45bis.5(b), za předpokladu, že jakýkoliv odkaz v uvedených odstavcích na „mezinárodní přihlášku“ bude vykládán jako odkaz na ty části mezinárodní přihlášky, které se vztahují k vynálezu specifikovanému přihlašovatelem podle pravidla 45bis.1(d).

45bis.7 *Supplementary International Search Report*

(a) The Authority specified for supplementary search shall, within 28 months from the priority date, establish the supplementary international search report, or make the declaration referred to in Article 17(2)(a) as applicable by virtue of Rule 45bis.5(c) that no supplementary international search report will be established.

(b) Every supplementary international search report, any declaration referred to in Article 17(2)(a) as applicable by virtue of Rule 45bis.5(c) and any declaration under Rule 45bis.5(e) shall be in a language of publication.

(c) For the purposes of establishing the supplementary international search report, Rules 43.1, 43.2, 43.5, 43.6, 43.6bis, 43.8 and 43.10 shall, subject to paragraphs (d) and (e), apply *mutatis mutandis*. Rule 43.9 shall apply *mutatis mutandis*, except that the references therein to Rules 43.3, 43.7 and 44.2 shall be considered non-existent. Article 20(3) and Rule 44.3 shall apply *mutatis mutandis*.

(d) The supplementary international search report need not contain the citation of any document cited in the international search report, except where the document needs to be cited in conjunction with other documents that were not cited in the international search report.

(e) The supplementary international search report may contain explanations:

- (i) with regard to the citations of the documents considered to be relevant;
- (ii) with regard to the scope of the supplementary international search.

45bis.7 Zpráva o doplňkové mezinárodní rešerši

(a) Orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši vyhotoví ve lhůtě 28 měsíců od data priority zprávu o doplňkové mezinárodní rešerši nebo vydá usnesení ve smyslu článku 17(2)(a) platném s odkazem na pravidlo 45bis.5(c), že nebude vyhotovena žádná zpráva o doplňkové mezinárodní rešerši.

(b) Každá zpráva o doplňkové mezinárodní rešerši, každé usnesení podle článku 17(2)(a) platného s odkazem na pravidlo 45bis.5(c) a každé usnesení podle pravidla 45bis.5(e) bude v jazyce zveřejnění.

(c) Pro účely vyhotovení zprávy o doplňkové mezinárodní rešerši se pravidla 43.1, 43.2, 43.5, 43.6, 43.6bis, 43.8 a 43.10, s výhradou odstavců (d) a (e), použijí přiměřeně. Pravidlo 43.9 se použije přiměřeně s výjimkou odkazů, které jsou zde uvedeny, na pravidla 43.3, 43.7 a 44.2 a tyto budou považovány za neexistující. Článek 20(3) a pravidlo 44.3 se použijí přiměřeně.

(d) Zpráva o doplňkové mezinárodní rešerši nemusí obsahovat citace z dokumentu uvedeného v mezinárodní rešeršní zprávě s výjimkou, kdy je dokument třeba citovat v souvislosti s dalšími dokumenty, které nebyly citovány v mezinárodní rešeršní zprávě.

(e) Zpráva o doplňkové mezinárodní rešerši může obsahovat vysvětlení:

- (i) týkající se citací dokumentů, které jsou považovány za relevantní;
- (ii) týkající se rozsahu doplňkové mezinárodní rešerše.

45bis.8 *Transmittal and Effect of the Supplementary International Search Report*

(a) The Authority specified for supplementary search shall, on the same day, transmit one copy of the supplementary international search report or the declaration that no supplementary international search report shall be established, as applicable, to the International Bureau and one copy to the applicant.

(b) Subject to paragraph (c), Article 20(1) and Rules 45.1, 47.1(d) and 70.7(a) shall apply as if the supplementary international search report were part of the international search report.

(c) A supplementary international search report need not be taken into account by the International Preliminary Examining Authority for the purposes of a written opinion or the international preliminary examination report if it is received by that Authority after it has begun to draw up that opinion or report.

45bis.8 Předání a účinek zprávy o doplňkové mezinárodní rešerši

(a) Orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši předá, ve stejný den, jednu kopii zprávy o doplňkové mezinárodní rešerši nebo usnesení, že žádná zpráva o doplňkové mezinárodní rešerši nebude vyhotovena, podle okolností, Mezinárodnímu úřadu a jednu kopii přihlašovatel.

(b) S výhradou odstavce (c), se článek 20(1) a pravidla 45.1, 47.1(d) a 70.7(a) použijí, jestliže zpráva o doplňkové mezinárodní rešerši byla částí mezinárodní rešeršní zprávy.

(c) Orgán pro mezinárodní předběžný průzkum nemusí brát v úvahu zprávu o doplňkové mezinárodní rešerši pro účely vyhotovení písemného posudku nebo zprávy o mezinárodním předběžném průzkumu, pokud je tento orgán obdržel poté, co začal sestavovat posudek nebo zprávu.

45bis.9 International Searching Authorities Competent to Carry Out Supplementary International Search

(a) An International Searching Authority shall be competent to carry out supplementary international searches if its preparedness to do so is stated in the applicable agreement under Article 16(3)(b), subject to any limitations and conditions set out in that agreement.

(b) The International Searching Authority carrying out the international search under Article 16(1) in respect of an international application shall not be competent to carry out a supplementary international search in respect of that application.

(c) The limitations referred to in paragraph (a) may, for example, include limitations as to the subject matter for which supplementary international searches will be carried out, beyond those which would apply under Article 17(2) to the international search, and limitations as to the total number of supplementary international searches which will be carried out in a given period.

45bis.9 Orgány pro mezinárodní rešerši příslušné provést doplňkovou mezinárodní rešerši

(a) Orgán pro mezinárodní rešerši je příslušný k provádění doplňkových mezinárodních rešerší, jestliže je jeho připravenost k této činnosti uvedena v příslušné dohodě podle článku 16(3)(b) a podléhá omezením a podmínkám stanoveným touto dohodou.

(b) Orgán pro mezinárodní rešerši provádějící mezinárodní rešerši podle článku 16(1) vzhledem k mezinárodní přihlášce nebude příslušný k provádění doplňkové mezinárodní rešerše k této přihlášce.

(c) Omezení uvedená v odstavci (a) mohou například zahrnovat omezení předmětu, ke kterému mají být doplňkové mezinárodní rešerše provedeny, navíc k omezením, která vyplývají z aplikace článku 17(2) na mezinárodní rešerši a omezení týkajících se celkového počtu doplňkových mezinárodních rešerší, které budou provedeny ve stanoveném období.

Rule 48
International Publication

48.1 and 48.2 [No change]

48.3 *Languages of Publication*

(a) If the international application is filed in Arabic, Chinese, English, French, German, Japanese, Korean, Portuguese, Russian or Spanish (“languages of publication”), that application shall be published in the language in which it was filed.

(b) and (c) [No change]

48.4 to 48.6 [No change]

Pravidlo 48
Mezinárodní zveřejnění

48.1 a 48.2 [Žádná změna]

48.3 *Jazyky zveřejnění*

(a) Pokud je mezinárodní přihláška podána v arabštině, čínštině, angličtině, francouzštině, němčině, japonštině, korejštině, portugalštině, ruštině nebo španělštině (“jazyky zveřejnění”), tato přihláška bude zveřejněna v jazyce, ve kterém byla podána.

(b) a (c) [Žádná změna]

48.4 až 48.6 [Žádná změna]

AMENDMENTS OF THE REGULATIONS UNDER THE PCT

adopted on September 29, 2008

PŘEKLAD

Změny prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci

přijaté dne 29. září 2008

(vstupující v platnost dne 1. ledna 2009)

Rule 45bis
Supplementary International Searches

45bis.1 [No change]

45bis.2 *Supplementary Search Handling Fee*

(a) to (c) [No change]

(d) The International Bureau shall refund the supplementary search handling fee to the applicant if, before the documents referred to in Rule 45bis.4(e)(i) to (iv) are transmitted to the Authority specified for supplementary search, the international application is withdrawn or considered withdrawn, or the supplementary search request is withdrawn or considered not to have been submitted.

45bis.3 *Supplementary Search Fee*

(a) to (c) [No change]

(d) The International Bureau shall refund the supplementary search fee to the applicant if, before the documents referred to in Rule 45bis.4(e)(i) to (iv) are transmitted to the Authority specified for supplementary search, the international application is withdrawn or considered withdrawn, or the supplementary search request is withdrawn or considered not to have been submitted.

(e) [No change]

45bis.4 to 45bis.9 [No change]

Pravidlo 45bis
Doplňkové mezinárodní rešerše

45bis.1 [Žádná změna]

45bis.2 *Jednací poplatek za doplňkovou rešerši*

(a) až (c) [Žádná změna]

(d) Mezinárodní úřad vrátí jednací poplatek za doplňkovou rešerši přihlašovatel, pokud předtím, než jsou dokumenty uvedené v pravidle 45bis.4(e)(i) až (iv) předány orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši, je mezinárodní přihláška vzata zpět nebo je považována za vzatou zpět, nebo je žádost o doplňkovou rešerši vzata zpět nebo je považována za nepředloženou.

45bis.3 *Poplatek za doplňkovou rešerši*

(a) až (c) [Žádná změna]

(d) Mezinárodní úřad vrátí poplatek za doplňkovou rešerši přihlašovatel, pokud předtím, než jsou dokumenty uvedené v pravidle 45bis.4(e)(i) až (iv) předány orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši, je mezinárodní přihláška vzata zpět nebo je považována za vzatou zpět, nebo je žádost o doplňkovou rešerši vzata zpět nebo je považována za nepředloženou.

(e) [Žádná změna]

45bis.4 až 45bis.9 [Žádná změna]

Rule 90

Agents and Common Representatives

90.1 *Appointment as Agent*

(a) A person having the right to practice before the national Office with which the international application is filed or, where the international application is filed with the International Bureau, having the right to practice in respect of the international application before the International Bureau as receiving Office may be appointed by the applicant as his agent to represent him before the receiving Office, the International Bureau, the International Searching Authority, any Authority specified for supplementary search and the International Preliminary Examining Authority.

(b) [No change]

(b-*bis*) A person having the right to practice before the national Office or intergovernmental organization which acts as the Authority specified for supplementary search may be appointed by the applicant as his agent to represent him specifically before that Authority.

(c) [No change]

(d) An agent appointed under paragraph (a) may, unless otherwise indicated in the document appointing him, appoint one or more sub-agents to represent the applicant as the applicant's agent:

(i) before the receiving Office, the International Bureau, the International Searching Authority, any Authority specified for supplementary search and the International Preliminary Examining Authority, provided that any person so appointed as sub-agent has the right to practice before the national Office with which the international application was filed or to practice in respect of the international application before the International Bureau as receiving Office, as the case may be;

(ii) specifically before the International Searching Authority, any Authority specified for supplementary search or the International Preliminary Examining Authority, provided that any person so appointed as sub-agent has the right to practice before the national Office or intergovernmental organization which acts as the International Searching Authority, the Authority specified for supplementary search or International Preliminary Examining Authority, as the case may be.

90.2 and 90.3 [No change]

Pravidlo 90

Zástupci a společní zmocněnci

90.1 Ustanovení zástupce

(a) Osoba, která má právo vystupovat před národním úřadem, u kterého je podána mezinárodní přihláška, nebo, je-li mezinárodní přihláška podána u Mezinárodního úřadu, osoba, která má právo vystupovat, pokud jde o mezinárodní přihlášku, před Mezinárodním úřadem činným jako přijímací úřad, smí být ustanovena přihlašovatelem jako jeho zástupce k zastupování před přijímacím úřadem, Mezinárodním úřadem, orgánem pro mezinárodní rešerši, orgánem jmenovaným pro doplňkovou rešerši a orgánem pro mezinárodní předběžný průzkum.

(b) [Žádná změna]

(b-bis) Osoba, která má právo vystupovat před národním úřadem nebo před mezivládní organizací, která působí jako orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši, smí být ustanovena přihlašovatelem jako jeho zástupce k zastupování výslovně před tímto orgánem.

(c) [Žádná změna]

(d) Zástupce ustanovený podle odstavce (a) smí, není-li něco jiného uvedeno v dokumentu, kterým byl ustanoven, stanovit dalšího nebo několik dalších zástupců, aby zastupovali přihlašovatele jako zástupci přihlašovatele:

(i) před přijímacím úřadem, Mezinárodním úřadem, orgánem pro mezinárodní rešerši, orgánem jmenovaným pro doplňkovou rešerši a orgánem pro mezinárodní předběžný průzkum s podmínkou, že osoba takto ustanovená jako další zástupce má právo vystupovat před národním úřadem, u kterého byla mezinárodní přihláška podána, nebo co se týče mezinárodní přihlášky, před Mezinárodním úřadem činným jako přijímací úřad, podle toho, o který případ jde;

(ii) výslovně před orgánem pro mezinárodní rešerši, orgánem jmenovaným pro doplňkovou rešerši nebo před orgánem pro mezinárodní předběžný průzkum s podmínkou, že osoba takto ustanovená jako další zástupce má právo vystupovat před národním úřadem nebo mezivládní organizací, která působí jako orgán pro mezinárodní rešerši, orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši nebo orgán pro mezinárodní předběžný průzkum, podle toho, o který případ jde.

90.2 a 90.3 [Žádná změna]

90.4 *Manner of Appointment of Agent or Common Representative*

(a) [No change]

(b) Subject to Rule 90.5, a separate power of attorney shall be submitted to either the receiving Office or the International Bureau, provided that, where a power of attorney appoints an agent under Rule 90.1(b), (b-*bis*), (c) or (d)(ii), it shall be submitted to the International Searching Authority, the Authority specified for supplementary search or the International Preliminary Examining Authority, as the case may be.

(c) [No change]

(d) Subject to paragraph (e), any receiving Office, any International Searching Authority, any Authority competent to carry out supplementary searches, any International Preliminary Examining Authority and the International Bureau may waive the requirement under paragraph (b) that a separate power of attorney be submitted to it, in which case paragraph (c) shall not apply.

(e) [No change]

90.5 *General Power of Attorney*

(a) [No change]

(b) The general power of attorney shall be deposited with the receiving Office, provided that, where it appoints an agent under Rule 90.1(b), (b-*bis*), (c) or (d)(ii), it shall be deposited with the International Searching Authority, the Authority specified for supplementary search or the International Preliminary Examining Authority, as the case may be.

(c) Any receiving Office, any International Searching Authority, any Authority competent to carry out supplementary searches and any International Preliminary Examining Authority may waive the requirement under paragraph (a)(ii) that a copy of the general power of attorney is attached to the request, the demand or the separate notice, as the case may be.

(d) Notwithstanding paragraph (c), where the agent submits any notice of withdrawal referred to in Rules 90*bis*.1 to 90*bis*.4 to the receiving Office, the International Searching Authority, the Authority specified for supplementary search or the International Preliminary Examining Authority, as the case may be, a copy of the general power of attorney shall be submitted to that Office or Authority.

90.6 [No change]

90.4 *Způsob ustanovení zástupce nebo společného zmocněnce*

(a) [Žádná změna]

(b) S výhradou pravidla 90.5, samostatná plná moc se předloží buď přijímacímu úřadu nebo Mezinárodnímu úřadu s podmínkou, že je-li plnou mocí ustanoven zástupce podle pravidla 90.1(b), (b-*bis*), (c) nebo (d)(ii), bude plná moc předložena orgánu pro mezinárodní rešerši, orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši nebo orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum, podle toho, o který případ jde.

(c) [Žádná změna]

(d) S výhradou odstavce (e), přijímací úřad, orgán pro mezinárodní rešerši, orgán oprávněný provádět doplňkové rešerše, orgán pro mezinárodní předběžný průzkum a Mezinárodní úřad se mohou vzdát požadavku podle odstavce (b), že mu musí být předložena samostatná plná moc; v tom případě neplatí odstavec (c).

(e) [Žádná změna]

90.5 *Všeobecná plná moc*

(a) [Žádná změna]

(b) Všeobecná plná moc se uloží u přijímacího úřadu s podmínkou, že ustanovuje-li zástupce podle pravidla 90.1(b), (b-*bis*), (c) nebo (d)(ii), bude uložena u orgánu pro mezinárodní rešerši, orgánu jmenovaného pro doplňkovou rešerši nebo orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum, podle okolností.

(c) Přijímací úřad, orgán pro mezinárodní rešerši, orgán oprávněný provádět doplňkové rešerše a orgán pro mezinárodní předběžný průzkum se mohou vzdát požadavku podle odstavce (a)(ii), že kopie všeobecné plné moci musí být přiložena k žádosti, návrhu nebo samostatnému oznámení, podle okolností.

(d) Bez ohledu na odstavec (c), jestliže zástupce předloží přijímacímu úřadu, orgánu pro mezinárodní rešerši, orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši nebo orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum, podle okolností, oznámení o vzetí zpět uvedené v pravidlech 90*bis*.1 až 90*bis*.4, musí být předložena tomuto úřadu či orgánu kopie všeobecné plné moci.

90.6 [Žádná změna]

Rule 90bis Withdrawals

90bis.1 to 90bis.3 [No change]

90bis.3bis Withdrawal of Request for Supplementary International Search

(a) The applicant may withdraw a request for supplementary international search at any time prior to the date of transmittal to the applicant and to the International Bureau, under Rule 45bis.8(a), of the supplementary search report or the declaration that no such report will be established.

(b) Withdrawal shall be effective on receipt, within the time limit under paragraph (a), of a notice addressed by the applicant, at his option, to the Authority specified for supplementary search or to the International Bureau, provided that, where the notice does not reach the Authority specified for supplementary search in sufficient time to prevent the transmittal of the report or declaration referred to in paragraph (a), the communication of that report or declaration under Article 20(1), as applicable by virtue of Rule 45bis.8(b), shall nevertheless be effected.

90bis.4 [No change]

90bis.5 *Signature*

(a) [No change]

(b) Where two or more applicants file an international application which designates a State whose national law requires that national applications be filed by the inventor and where an applicant for that designated State who is an inventor could not be found or reached after diligent effort, a notice of withdrawal referred to in Rules 90bis.1 to 90bis.4 need not be signed by that applicant (“the applicant concerned”) if it is signed by at least one applicant and

(i) a statement is furnished explaining, to the satisfaction of the receiving Office, the International Bureau, the Authority carrying out the supplementary international search or the International Preliminary Examining Authority, as the case may be, the lack of signature of the applicant concerned, or

(ii) in the case of a notice of withdrawal referred to in Rule 90bis.1(b), 90bis.2(d), 90bis.3(c) or 90bis.3bis(b), the applicant concerned did not sign the request but the requirements of Rule 4.15(b) were complied with, or

(iii) [No change]

Pravidlo 90bis Vzetí zpět

90bis.1 až 90bis.3 [Žádná změna]

90bis.3bis *Vzetí zpět žádosti o doplňkovou mezinárodní rešerši*

(a) Přihlašovatel může vzít zpět žádost o doplňkovou mezinárodní rešerši kdykoli před datem předání zprávy o doplňkové rešerši nebo usnesení, že taková zpráva nebude vydána, přihlašovatel a Mezinárodnímu úřadu podle pravidla 45bis.8(a).

(b) Vzetí zpět nabude účinnosti přijetím oznámení, adresovaného přihlašovatelem ve lhůtě podle odstavce (a) podle jeho volby orgánu jmenovanému pro doplňkovou rešerši nebo Mezinárodnímu úřadu s podmínkou, že neobdrží-li orgán jmenovaný pro doplňkovou rešerši oznámení v čase dostatečném na to, aby bylo možno zabránit předání zprávy nebo usnesení uvedeného v odstavci (a), bude sdělení této zprávy nebo usnesení podle článku 20(1), jak jej lze použít na základě pravidla 45bis.8(b), přesto provedeno.

90bis.4 [Žádná změna]

90bis.5 *Podpis*

(a) [Žádná změna]

(b) Pokud dva nebo více přihlašovatelů podají mezinárodní přihlášku, kterou se určuje stát, jehož národní zákonodárství vyžaduje, aby byly národní přihlášky podávány vynálezcem a jestliže přihlašovatel pro tento určený stát, který je vynálezcem, nemůže být nalezen či dosažen po vynaložení značného úsilí, nemusí být oznámení o vzetí zpět podle pravidel 90bis.1 až 90bis.4 tímto přihlašovatelem („dotyčný přihlašovatel“) podepsáno, jestliže je podepsáno alespoň jedním přihlašovatelem a

(i) přijímacímu úřadu, Mezinárodnímu úřadu, orgánu provádějícímu doplňkovou mezinárodní rešerši nebo orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum, podle okolností, je poskytnuto uspokojivé vysvětlení týkající se chybějícího podpisu dotyčného přihlašovatele, nebo

(ii) v případě oznámení o vzetí zpět podle pravidla 90bis.1(b), 90bis.2(d), 90bis.3(c) nebo 90bis.3bis(b), dotyčný přihlašovatel nepodepsal žádost, ale požadavkům podle pravidla 4.15(b) bylo vyhověno, nebo

(iii) [Žádná změna]

90bis.6 Effect of Withdrawal

(a) and (b) [No change]

(b-*bis*) Where a request for supplementary international search is withdrawn under Rule 90*bis.3bis*, the supplementary international search by the Authority concerned shall be discontinued.

(c) [No change]

90bis.7 [No change]

90bis.6 Účinek vzetí zpět

(a) a (b) [Žádná změna]

(b-*bis*) Byla-li žádost o doplňkovou mezinárodní rešerši vzata zpět podle pravidla 90bis.3*bis*, bude doplňková mezinárodní rešerše prováděná příslušným orgánem přerušena.

(c) [Žádná změna]

90bis.7 [Žádná změna]

89**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 6. prosince 2007 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Peruánské republiky o hospodářské a průmyslové spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 8 dne 12. září 2008.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA
mezi vládou České republiky a vládou Peruánské republiky
o hospodářské a průmyslové spolupráci

Vláda České republiky a vláda Peruánské republiky (dále jen „Strany“),

přejíce si posílit vzájemnou hospodářskou a průmyslovou spolupráci ve prospěch ekonomického a sociálního rozvoje obou států;

vedeny zájmem stanovit vhodný rámec pro stálý dialog mezi Stranami, který by umožnil analyzovat a přijímat opatření směřující k podpoře hospodářské, průmyslové a investiční spolupráce, se zvláštní pozorností věnovanou rozvoji malých a středních podniků;

respektující závazky, které vyplývají z členství České republiky v Evropské unii a z členství Peruánské republiky v Andském společenství,

se dohodly na následujícím:

ČLÁNEK 1

Všeobecná ustanovení

1. Cílem této dohody je podpora a rozvoj hospodářských, průmyslových a investičních vztahů mezi Českou republikou a Peruánskou republikou v souladu s příslušnými platnými vnitrostátními právními řády a s ustanoveními této dohody.
2. Za tímto účelem budou Strany podporovat spolupráci mezi osobami, veřejnými a soukromými podniky a institucemi obou států s cílem zvýšit úroveň hospodářských vztahů, s důrazem na rozvoj malých a středních podniků.

ČLÁNEK 2

Oblasti spolupráce

Strany se zavazují podporovat hospodářskou spolupráci v oblastech a způsoby, které budou upřesněny vzájemnou dohodou, a to především v následujících oblastech:

- a) Energetika (výstavba a modernizace elektráren, distribučních sítí a elektrického vedení: hydroenergetické projekty; dodávky zařízení, příslušenství a náhradních dílů, mimo jiné);
- b) Zemědělsko-průmyslový rozvoj;
- c) Strojírenství (automobilový průmysl, obráběcí a textilní stroje, elektromotory, traktory, zemědělská technika, mimo jiné);
- d) Technologie na ochranu životního prostředí (zalesňování, úprava vody, zpracování odpadu, mimo jiné);
- e) Podpora udržitelného rozvoje lesů;
- f) Průzkum a využívání přírodních zdrojů, zejména souvisejících s důlním průmyslem;
- g) Systémy městské dopravy a infrastruktury;
- h) Technické normy, certifikace a metrologie;
- i) Další oblasti společného zájmu.

ČLÁNEK 3

Způsoby spolupráce

1. Strany se budou vhodným způsobem informovat o národních hospodářských programech, jakož i o perspekti-

vách a prioritách uvedených v těchto programech, které budou mít vliv na hospodářské vztahy mezi oběma státy.

2. Strany budou podporovat investiční příležitosti a možnosti hospodářské spolupráce mezi fyzickými a právníckými osobami obou států formou vzájemné výměny informací a zkušeností, posilováním spolupráce mezi agenturami a institucemi na podporu obchodu, průmyslu a investic. Stejně tak budou podporovat spolupráci mezi podnikatelskými sdruženími obou států.
3. Strany budou podporovat uskutečňování podnikatelských misí, organizaci a/nebo účast na mezinárodních veletrzích a výstavách, sympoziích, konferencích a jiné aktivity, které přispějí k rozvoji vzájemných hospodářských vztahů a ke vzniku nových podnikatelských příležitostí.
4. Strany budou podporovat intenzivnější účast malých a středních podniků na rozvoji vzájemných hospodářských vztahů.
5. Strany budou podporovat spolupráci mezi českými a peruánskými fyzickými a právníckými osobami v oblastech společného zájmu ve třetích zemích.

ČLÁNEK 4

Smíšená česko-peruánská komise pro hospodářskou a průmyslovou spolupráci

1. S cílem usnadnit aplikaci této dohody a ve snaze posílit hospodářskou a průmyslovou spolupráci mezi oběma státy Strany zakládají Smíšenou česko-peruánskou komisi pro hospodářskou a průmyslovou spolupráci, dále jen „Komise“.
2. Komise bude, mimo jiné, vykonávat následující funkce:
 - a) hodnotit vývoj a perspektivy dvoustranné hospodářské, průmyslové a investiční spolupráce;
 - b) navrhopvat, vyhodnocovat a určovat prioritní oblasti, v nichž by bylo možné uskutečňovat konkrétní projekty hospodářské a podnikatelské spolupráce, náležitosti potřebné pro jejich uskutečňování, jakož i projekty a programy spolupráce zahrnující stanovení strategických cílů a směrů činnosti;
 - c) věnovat zvláštní pozornost intenzivnější účasti malých a středních podniků na rozvoji dvoustranných hospodářských vztahů;
 - d) podporovat rozvoj průmyslové, technické a technologické spolupráce, jakož i spolupráce v oblasti certifikací, licencí a metrologie, včetně výměny informací z těchto oblastí;
 - e) napomáhat spolupráci mezi agenturami specializovanými na podporu investic za účelem rozvoje společných programů zaměřených na posilování toku investic mezi oběma státy;
 - f) hodnotit plnění této dohody a sjednaných projektů a programů spolupráce;
 - g) být poradním orgánem Stran pro oblast hospodářské, průmyslové a investiční spolupráce.
3. Komisi budou společně předsedat představitelé Ministerstva průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstva produkce Peru na úrovni náměstků ministrů, nebo jejich zástupci, nebo náměstky ministra určení funkcionáři.
4. Komise se budou zúčastňovat představitelé různých orgánů a institucí veřejného sektoru obou států a Komise bude moci ke své činnosti přizvat zástupce soukromého sektoru, kteří budou mít zájem o rozvoj vzájemné spolupráce.
5. Komise bude moci vytvářet skupiny expertů *ad hoc* či trvalé povahy a přenášet na ně úkoly. Zprávy a doporučení těchto skupin, stejně jako dalších státních orgánů, osob a institucí uvedených v odstavci 4, budou předkládány k posouzení Komisi.
6. Komise se bude scházet když to Strany uznají za vhodné, střídavě v Praze a v Limě v dohodnutých termínech, přičemž takové schůzky bude možné uskutečňovat též prostřednictvím videokonferencí.

ČLÁNEK 5

Konzultace

Strany mohou na žádost kterékoliv z nich přímo nebo prostřednictvím Komise kdykoliv uskutečnit konzultace o jakékoliv otázce, která ovlivňuje nebo by mohla ovlivnit výklad nebo provádění této dohody.

ČLÁNEK 6

Zvláštní ustanovení

1. Ustanovení této dohody budou prováděna tak, aby nebyla v rozporu se závazky vyplývajícími z členství České republiky v Evropské unii a z členství Peruánské republiky v Andském společenství.
2. Tuto dohodu nelze provádět ani vykládat způsobem, který by měnil nebo ovlivňoval závazky vyplývající z následujících právních dokumentů:
 - Dohoda z Cartageny;
 - Dohoda o zřízení a statutu Soudu Andského společenství a dalších nástrojích, které podle článku 1 Dohody o Soudu tvoří právní uspořádání Andského společenství;
 - Dohoda o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím na straně jedné a Cartagenskou dohodou a jejími členskými státy, Bolívií, Kolumbií, Ekvádorem, Peru a Venezuelou, na straně druhé (Cartagena, 1983);
 - Rámcová dohoda o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Cartagenskou dohodou a jejími členskými státy, Bolívijskou republikou, Kolumbijskou republikou, Ekvádorskou republikou, Peruánskou republikou a Venezuelskou republikou (Kodaň, 1993);
 - Dohoda o politickém dialogu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Andským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé (Řím, 2003);
 - Jakákoli jiná dohoda, která bude uzavřena mezi Evropským společenstvím nebo Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Peruánskou republikou nebo Andským společenstvím na straně druhé.

ČLÁNEK 7

Změny

Na žádost jedné ze Stran lze tuto dohodu měnit po vzájemné dohodě obou Stran.

ČLÁNEK 8

Vstup v platnost

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem přijetí pozdější diplomatické note, která potvrdí splnění veškerých vnitřních formálních požadavků státu příslušné Strany, nezbytných pro vstup této dohody v platnost.

ČLÁNEK 9

Doba platnosti

Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou a může být kdykoli vypovězena jednou ze Stran prostřednictvím písemného oznámení zaslaného diplomatickou cestou druhé Straně 6 (šest) měsíců předem, po jejichž uplynutí její platnost skončí.

ČLÁNEK 10

Ukončení platnosti

V případě ukončení platnosti této dohody budou nadále prováděna její ustanovení týkající se nesplněných závazků vyplývajících z činností vykonávaných na jejím základě.

Podepsáno ve městě Praze dne 6. měsíce prosince roku 2007, ve dvou původních vyhotoveních v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky
Ing. Martin **Říman** v. r.
ministr průmyslu a obchodu

Za vládu Peruánské republiky
José Antonio García **Belaúnde** v. r.
ministr zahraničních věcí



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbřková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučefík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadišská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Masarykova 15; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 207. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.